

CHANT'  
QUEST

CONTACT  
QUEST  
ÉDITION PACIFIQUE



*Tous en scène sur l'île!*

# CHANT'QUEST CONTACT QUEST

**Victoria du 16 au 22 septembre 2013**

Le grand rendez-vous des arts de la scène francophone

[www.chantouest2013.com](http://www.chantouest2013.com)

[www.reseaugrandsespaces.ca](http://www.reseaugrandsespaces.ca)

Minister of Canadian Heritage  
and Official Languages



Ministre du Patrimoine canadien  
et des Langues officielles

Ottawa, Canada K1A 0M5



Our Government understands the importance of arts and culture in strengthening our society and our economy—particularly within official-language minority communities. This is why we are proud to support events like Contact Ouest that help define who we are as Canadians and promote excellence within the Francophone arts scene.

Contact Ouest allows artists to express their talent and creativity and gives Canadians the opportunity to experience the arts in their communities. This year's conference in Victoria offers a chance to discover new talent and help shape the future of the arts in Francophone communities throughout Western and Northern Canada.

On behalf of Prime Minister Stephen Harper and the Government of Canada, I would like to thank the Réseau des grands espaces, the Société Chant'Ouest, and their partners who have made this event possible. I would also like to wish the best of luck to the artists in the Chant'Ouest competition seeking the opportunity to represent their region.

Notre gouvernement sait que les arts et la culture sont importants quand il s'agit d'assurer le dynamisme de notre société et de notre économie – surtout dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire. C'est pourquoi nous sommes fiers d'appuyer des rencontres comme Contact Ouest qui contribuent à définir qui nous sommes en tant que Canadiens, et à promouvoir l'excellence dans le milieu artistique francophone.

Contact Ouest permet aux artistes d'exprimer leur talent et leur créativité, tout en offrant aux Canadiens l'occasion de vivre des expériences culturelles dans leur communauté. La conférence de cette année à Victoria nous donne la chance de découvrir de nouveaux talents et contribue à l'avenir des arts dans les communautés francophones de tout l'Ouest et le Nord du Canada.

Au nom du premier ministre Stephen Harper et du gouvernement du Canada, je tiens à remercier le Réseau des grands espaces, la Société Chant'Ouest et leurs partenaires qui ont rendu la tenue de cette rencontre possible. J'aimerais également souhaiter la meilleure des chances aux artistes du concours Chant'Ouest qui auront l'occasion de représenter leur région.

The Honourable / L'honorable Shelly Glover

Canada



# Table des matières

<b>CARTE DE LA VILLE</b> .....	3	<b>CONTACT OUEST</b> .....	28
<b>HORAIRES</b> .....	4	Table des vitrines.....	29
<b>LE MOT DES ORGANISATEURS</b> .....	6	Vitrine # 1 .....	30
<b>LES MEMBRES DE LA PRODUCTION</b> .....	8	Vitrine # 2 : .....	32
Chant'Ouest.....	8	Vitrine # 3 : .....	34
Contact Ouest.....	9	Ateliers .....	36
<b>CHANT'OUEST</b> .....	10	Prix Contact Ouest 2013.....	38
Un peu d'histoire.....	11	<b>LES RENCONTRES QUI CHANTENT</b> .....	40
L'historique des lauréats.....	12	<b>SALON CONTACT</b> .....	42
Artistes invités .....	17	<b>MERCI !</b> .....	44
Les candidats .....	18	<b>RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX</b> .....	47
Les directions artistique et musicale .....	23		
Les musiciens .....	25		
Membres du jury .....	26		
Les prix.....	27		

# Carte de la ville



# Horaire Chant'Ouest – Contact Ouest 2013

## Victoria, 18 au 22 septembre 2013

### 18 septembre – mercredi

19 h à 21 h Session de travail - diffuseurs membres RGE  
(Banquet Room - Hôtel Executive)

### 19 septembre – jeudi

8 h 45 à 12 h Rencontre Table industrie musicale de l'Ouest  
et des Territoires (TIMOT)  
(Conference Room – Hôtel Executive)

10 h à 12h Session de travail – diffuseurs membres RGE  
(Banquet Room – Hôtel Executive)

12 h à 13h Dîner libre

13 h à 15 h Assemblée générale annuelle de la Société Chant'Ouest  
(Conference Room - Hôtel Executive)

17 h 30 à 18 h 45 Cocktail d'ouverture Chant'Ouest / Contact Ouest 2013  
(Lobby – McPherson Playhouse)

19 h à 22h Chant'Ouest  
(McPherson Playhouse)

22 h à minuit Soirée Fest'île avec Trio Nico Rhodes  
(Temple)

### 20 septembre – vendredi

9 h à 11 h 45 Atelier A : Table ronde : Tourner dans l'Ouest  
et le Nord, rêve ou réalité ?  
\*Pour les diffuseurs, artistes, agents et producteurs  
(Banquet Room – Hôtel Executive)

12 h à 13 h 30 Dîner / Spectacle Cercle d'auteurs-compositeurs SOCAN  
(Ambrosia)

14 h à 17 h Vitrine no. 1  
(McPherson Playhouse)  
(15 h 30 – Pause 10 minutes)

18 h Souper libre

21 h Spectacle : Les rencontres qui chantent (gratuit)  
(Victoria Conservatory of Music)

23 h à 1 h Soirée Fest'île avec The Brett Martens String Band  
(Temple)

### 21 septembre – samedi

10 h à 13 h Vitrine no. 2  
(McPherson Playhouse)  
(11 h 30 – Pause 10 minutes)

13 h à 14 h 30 Dîner libre

14 h 30 à 16h30 Ateliers de formation :  
- Atelier B : Les ressources et les outils pour développer  
sa carrière artistique  
\*Pour les artistes, les agents et producteurs  
(Banquet Room – Hôtel Executive)

Les nouvelles technologies

- Atelier C : Introduction aux médias sociaux  
\*Pour les diffuseurs débutants dans le domaine  
(Terrace room – Hôtel Marriott)

- Atelier D : La diffusion dans le village global  
\*Pour les diffuseurs avancés dans le domaine  
(Conference room – Hôtel Executive)

16 h Période libre

17 h 45 à 19 h 30 Rencontres éclair Musicaction  
\*Sur invitation seulement  
(Terrace Room – Hôtel Marriott)

20 h à 23 h Vitrine no. 3  
(McPherson Playhouse)  
(21 h 30 – Pause 10 minutes)

23 h à 1 h Soirée Fest'île avec Éléa Saunier  
(Temple)

### 22 septembre – dimanche

9 h à 11h Assemblée générale annuelle du Réseau des grands espaces  
(Terrace Room – Hôtel Marriott)

11 h à 15 h Salon Contact  
(Pacific Ballroom - Hôtel Marriott)  
(10 h – Arrivée des artistes pour montage)

11 h 30 Dîner servi sur place  
(Pacific Ballroom – Hôtel Marriott)

15 h à 17 h Rencontre de programmation –diffuseurs membres RGE  
(Terrace Room – Hôtel Marriott)

18 h à 22h Souper /Gala - Remise des prix de reconnaissances  
(Pacific Ballroom – Hôtel Marriott)

22 h à 1h Soirée musique dansante (DJ)  
(Pacific Ballroom – Hôtel Marriott)



# LE MOT DES ORGANISATEURS

## Tous en scène sur l'Île

Le CCAFCB est heureux d'accueillir pour la première fois ensemble ces deux grands événements des arts de la scène pour la francophonie de l'Ouest et du Nord canadiens. Le rayonnement et le développement du secteur artistique et culturel sont nos objectifs de premier ordre. La venue du Chant'Ouest et du Contact Ouest au sein de notre province vient ainsi appuyer notre travail et c'est avec une grande excitation que nous vous voyons traverser nos montagnes Rocheuses pour vous rendre jusqu'à notre Île de Vancouver.

La réalisation de cette aventure permet également de favoriser nos partenariats et le travail de notre réseau provincial. C'est en effet grâce à un soutien remarquable



Conseil culturel  
et artistique  
francophone de la  
Colombie-Britannique

de notre membre et partenaire local, la Société francophone de Victoria (SFV), que l'organisation de ce rassemblement est aujourd'hui possible. Vous serez à même de constater l'engagement de l'équipe de la SFV et de bénévoles passionnés, témoignant de la vitalité d'une des

premières communautés francophones de la Colombie-Britannique.

Tous en scène sur l'Île, l'image parle d'elle-même. Mer et montagnes viendront en effet encadrer nos célébrations artistiques au cœur de la ville hôte de cette année, la capitale de la province, Victoria !

L'équipe du CCAFCB

Dans l'Ouest et le Nord, la collaboration est l'ultime outil des francophones pour contrer leur dispersion sur un vaste territoire. C'est ce désir de travail en commun qui a mené à la création du Réseau des grands espaces et à la mise sur pied du Contact Ouest.

En 2008 la Colombie-Britannique accueillait la toute première édition de ce marché des arts de la scène francophones. Par la suite le Contact Ouest a été présenté dans les autres provinces de l'Ouest et au Yukon. L'édition 2013 marque le retour de cet événement en Colombie Britannique et l'amorce d'un nouveau cycle pour le RGE.

Des pas de géants ont été franchis au cours des premières années pour la reconnaissance nationale et



réseau des  
grands ESPACES

internationale de l'industrie des arts de la scène de l'Ouest et du Nord canadiens. En plus de permettre aux diffuseurs du RGE de découvrir des productions artistiques d'autres régions canadiennes, le Contact Ouest a ouvert des portes permettant aux artistes de notre coin de pays de rayonner partout au Canada et en Europe. Le défi sera de garder ces portes ouvertes et d'en faciliter l'accès.

Le RGE aimerait souligner le rôle de premier plan joué par le Conseil culturel et artistique francophone de la Colombie-Britannique et de la Société francophone de Victoria dans l'organisation de cette sixième édition du Contact Ouest.

L'équipe du RGE

## Le succès passe par la coopération

Depuis 1990, la Société Chant'Ouest sert de point de ralliement et de réflexion pour les producteurs d'événements provinciaux qui accueillent un showcase interprovincial à l'intention de la relève musicale de l'Ouest et du Nord canadiens.

Le 100 NONS (Manitoba), Le Conseil culturel fransaskois (Saskatchewan), La Société du Gala albertain et le Conseil culturel artistique francophone de la Colombie-Britannique travaillent de pied ferme avec des partenaires nationaux comme Musicaction et la SOCAN ainsi qu'avec leur plus grand allié sur le terrain, la Société Radio-Canada au développement d'une chanson bien d'ici. À tout ce bon monde s'ajoutent les producteurs délégués tels que l'Association franco-yukonnaise - hôte du Chant'Ouest 2012 - et la Société francophone de Victoria - coproductrice avec le CCAFCB qui accueille la 24e édition cette année.

Depuis 2010, le Réseau des grands espaces et la Société Chant'Ouest s'allient dans le but d'offrir encore plus d'opportunités à nos artistes émergents et professionnels en créant une occasion de réseautage jamais vue jusqu'ici dans l'Ouest canadien. À l'aube de la 25e édition du Chant'Ouest, la réflexion entamée par les producteurs provinciaux et les responsables du Contact Ouest doit devenir plus stratégique afin de continuer de nourrir une industrie qui prend son envol dans toutes nos régions dans des conditions financières difficiles.

De toutes les alliances qui existent à travers le Canada, celle que nous cultivons est à la fois la plus fragile et la plus solidaire. Fragile parce qu'elle est en constante évolution, qu'elle s'opère sur un grand territoire et que les rencontres de visu sont peu fréquentes. Solidaire puisque chaque province, territoire et partenaire se fait depuis toujours un devoir d'être à l'écoute des suggestions qui viennent d'ailleurs dans le réseau de l'Ouest.

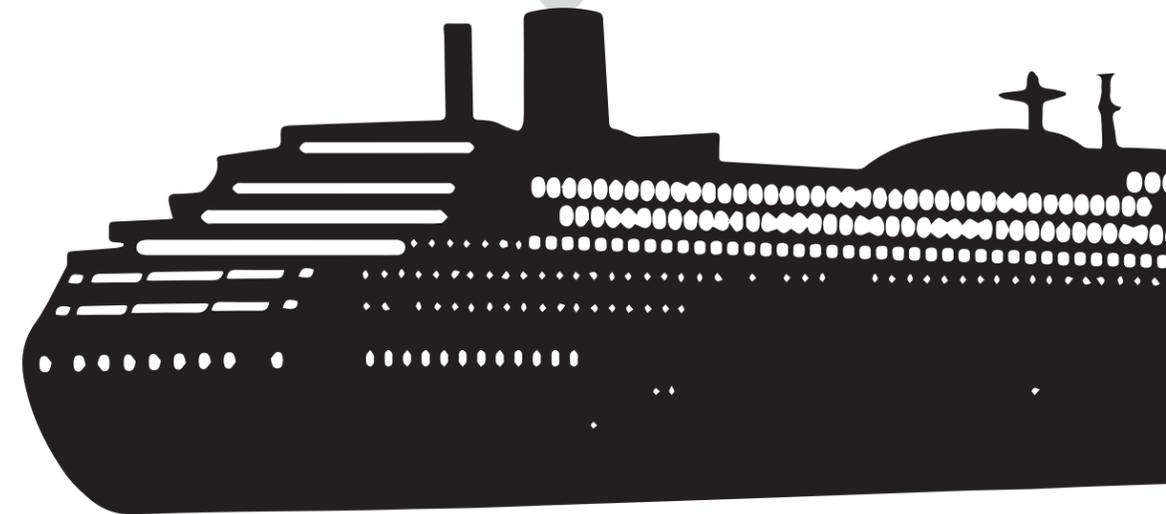
La Société Chant'Ouest continue d'être très reconnaissante du travail important effectué par nos hôtes, année après année.

Chaque fois, le Chant'Ouest nous apporte de nouvelles surprises. Je suis certain que cette édition franco-colombienne rehaussera la barre encore une fois.

Je souhaite la meilleure expérience possible à nos finalistes de cette année. Le Chant'Ouest est un premier pas important vers une carrière dans la chanson. L'avenir dépend de la détermination des finalistes, de notre travail sur le terrain et en coulisses, ainsi que du soutien du public, notre partenaire incontournable et notre raison d'être.

Bon spectacle.

Aimé Boisjoli  
Président  
Société Chant'Ouest



# Les membres de la production

## Chant'Ouest

### Conseil culturel et artistique francophone C.-B. (CCAFCB) # Producteur

Directeur général .....	Jean-François Packwood
Directrice du développement .....	Sarah Marty
Coordonnateur de projets.....	Yannick Maury
Agente de projets .....	Stéphanie Maltais

### Le conseil d'administration du CCAFCB

Président .....	Jean-Louis Roseberry
Vice-présidente.....	Lucie Lecours
Trésorière .....	Marie-France Lapierre
Secrétaire .....	Isabelle Boulet
Conseiller .....	Mark Downey

### La Société francophone de Victoria (SFV) # Co-producteur

Directeur général .....	Christian Francey
Coordonnatrice culturelle.....	Marylène Saumier Demers

### Le conseil d'administration de la SFV

Président .....	Moussa Magassa
Vice-présidente.....	Diane Bergeret
Trésorière .....	Julie Gagnon
Secrétaire .....	Sophie Oliveau-Moore
Conseillers.....	Jacques P. Vallée, Hema Paupiah, Claudette Doxtader, Yann Lacoste

### La Société Chant'Ouest

Président .....	Aimé Boisjoli, Le 100 NONS
Vice-présidente.....	Suzanne Campagne, Conseil culturel fransaskois
Trésorier .....	Joël Lavoie, Société du gala albertain de la chanson
Secrétaire .....	Yannick Maury, Conseil culturel et artistique de la C.-B.
Responsable du secrétariat.....	Ronald Tremblay

### Spectacle Chant'Ouest

Direction artistique .....	Daniel Roy (ROA)
Direction musicale et guitare .....	Steven Charles
Direction de production .....	Lu Calestagne
Basse.....	Adam Thomas
Batterie .....	Shawn Soucy
Piano .....	Tyson Naylor
Régie .....	Galia Goodwin
Sonorisation.....	Warren Busby
Éclairage .....	Adam Wilkinson
Coiffure.....	Nathalie Zupanc
Maquillage.....	Yvette Hamm
Formateurs.....	Yanik Giroux et Sylvie Rochette

### Captation : Société Radio-Canada

Chef des services français C.-B. et Yukon.....	Mario Deschamps
Réalisateur .....	Pierre Beaudoin
Ingénieurs du son.....	Mathias Wolfsohn & Bruce Dierick
Chef des communications.....	Lyne Rainville
Agente principale aux communications .....	Martine Tremblay
Animation de la soirée.....	Célyne Gagnon
Collaborateurs.....	Marc Fournier & Pierre-Philippe Bibeau
Édimestre .....	Mylène Briand

## Contact Ouest

### Le Réseau des grands espaces (RGE) # Producteur

Directeur général .....	Jean-Pierre Picard
Gestionnaire de projets .....	Béatrice Gaudet

### Conseil d'administration du réseau des grands espaces :

Président .....	Yannick Maury, Conseil culturel et artistique de la C.-B.
Vice-présidente.....	Andréa Denis, Conseil culturel fransaskois
Secrétaire-trésorière.....	Virginie Hamel, Association franco-yukonnaise
Conseillère .....	Josée Théberge Association culturelle franco-manitobaine
Conseillère .....	Pascaline Gréau, Association franco-culturelle de Yellowknife
Conseillère .....	Sylvie Thériault, Regroupement artistique francophone de l'Alberta
Conseillère .....	Esther Duquette, Représentante Association des compagnies de théâtre de l'Ouest (ACTO)

### Vitrines Contact Ouest

Direction artistique .....	Béatrice Gaudet
Direction de production .....	Lu Calestagne
Régie .....	Galia Goodwin
Sonorisation.....	Warren Busby
Éclairage .....	Adam Wilkinson
Animation vitrines.....	Marc Fournier

Graphisme .....	John Endo Greenaway
Traiteur (cocktail d'ouverture) .....	Temple Events & Catering



# CHANT' OUEST



Victoria



C-B

## Un peu d'histoire

Le premier Gala interprovincial de la chanson voit le jour le 8 juin 1990 à la Faculté Saint-Jean à Edmonton, une initiative des organismes culturels de l'Ouest et présentée par les quatre stations régionales de Radio-Canada. Une centaine d'artistes de l'Ouest et du Nord ont eu la chance de se produire sur scène depuis. Rebaptisé Chant'Ouest depuis 1997, le concours de la chanson francophone se déplace d'une province ou d'un territoire à l'autre chaque année. Pour la première fois depuis 2007, la Colombie-Britannique est fière d'accueillir ce concours qui témoigne du dynamisme et de la vitalité de la scène culturelle francophone du Nord et de l'Ouest.

L'aide de plusieurs partenaires nationaux, dont Patrimoine canadien, Musicaction, la SOCAN et le Festival international de la chanson de Granby, est essentielle et assure la survie de l'événement depuis sa création. Depuis 2010, le Chant'Ouest précède le Contact Ouest, le carrefour le plus important des arts de la scène d'expression française de l'Ouest et du Nord, une initiative du Réseau des grands espaces. Contact Ouest permet aux artistes en piste d'avoir un avant-goût tangible de l'industrie et de se faire connaître auprès des diffuseurs de l'Ouest, d'ailleurs au Canada et même de l'international. Une situation de rêve pour nos finalistes.

C'est dans un cadre enchanteur bordé par le Pacifique que le Chant'Ouest s'arrêtera à bon port Victoria, grâce aux efforts du Conseil culturel et artistique francophone de la Colombie-Britannique et de la Société francophone de Victoria.

# L'historique des lauréats

**Légende :**

ACI : Auteur-compositeur-interprète

INT : Interprète

APF : Association de la presse francophone

Liste des lauréats du Chant'ouest de 1990 à 2012

**Prix et distinctions remis au Chant'Ouest (1990-2012)**

**1990 (1ère édition)**

Faculté Saint-Jean (U of A), Edmonton, Alberta, 8 juin.

ACI – Rachel THERRIEN, Manitoba

INT – Andrée NOONAN, Saskatchewan

Chanson primée (SOCAN) – Chanson de Winnie - Andrée NOONAN

Prix de la presse (APF) – Rachel THERRIEN

**1991 (2e édition)**

Salle Pauline-Boutal (CCFM), Saint-Boniface, Manitoba, 7 juin

ACI – Yvon LOISELLE, Alberta

INT – Nicole MARION, Manitoba

Chanson primée (SOCAN) – Si on te...tu - Yvon LOISELLE / Claude BINET

Prix de la presse (APF) – Francis MARCHILDON, Saskatchewan

Prix du public – Francis MARCHILDON

**1992 (3e édition)**

Darke Hall, Regina, Saskatchewan, 29 mai

ACI – Marie-Claude McDONALD, Manitoba

INT – Roger PELLERIN, Alberta

Chanson primée (SOCAN) – Danse - Marie-Claude McDONALD

Prix de la presse (APF) – Marie-Claude McDONALD

Prix du public – Marie-Claude McDONALD

**1993 (4e édition)**

Théâtre Waterfront, Vancouver, Colombie-Britannique, 18 juin

ACI – Marcel SOULODRE, Manitoba

INT – Patrick FILLION, Colombie-Britannique

Chanson primée (SOCAN) – King Louis - Marcel SOULODRE – Bernard BOCQUEL /

Marc ROBITAILLE – Marcel SOULODRE

Prix de la presse (APF) – Judy PIOVESAN, Saskatchewan

Prix du public – Patrick FILLION

**1994 (5e édition)**

Salle Shoctor, Théâtre Citadel, Edmonton, Alberta, 3 juin

ACI – Yvonne CARRIER, Alberta

INT – Micheline GIRARDIN, Manitoba

Chanson primée (SOCAN) – Holly - Roberta MICHÈLE - Marie LAVOIE / Roberta MICHÈLE, Alberta

Prix du public (APF) – Roberta MICHÈLE

**1995 (6e édition)**

Salle Pauline-Boutal (CCFM), Saint-Boniface, Manitoba, 9 juin

ACI – Pierre SABOURIN, Alberta

INT – Danielle HUDON, Saskatchewan

Chanson primée (SOCAN) – Le rire de la nuit - Danielle HÉBERT, Colombie-Britannique

Prix du public (APF) – Dominique REYNOLDS, Manitoba

**1996 (7e édition)**

Darke Hall, Regina, Saskatchewan, 7 juin

ACI – Brigitte SABOURIN, Manitoba

INT – Madeline CHAMMARTIN, Manitoba

Chanson primée (SOCAN) – Un beau matin d’hiver - Jeff STAFLUND, Saskatchewan

Prix de la presse (jury de l’APF) – Jeff STAFLUND

Prix du public – Jeff STAFLUND

**1997 (8e édition)**

Théâtre Waterfront, Vancouver, Colombie-Britannique, 6 juin

ACI – Edmond DUFORT, Manitoba

INT – Valérie BAZILE, Manitoba

Chanson primée (SOCAN) – Vacances d’été - Edmond DUFORT, Manitoba

Prix du public (APF) – Marie-Josée OUIMET, Alberta

**1998 (9e édition)**

Salle Pauline-Boutal (CCFM), Saint-Boniface, Manitoba, 12 juin

ACI – Alain POMERLEAU, Saskatchewan

INT – Ariane JEAN, Manitoba

Chanson primée (SOCAN) – Rue Saint-Denis - Michel MARCHILDON, Saskatchewan

Prix du public (APF) – Ariane JEAN

**1999 (10e édition, sur DEUX SOIRS)**

Théâtre de La Cité, Edmonton, Alberta, 18 et 19 juin

18 juin

ACI - Ariane MAHRŸKE, Alberta

Prix du public (CDM) – Dominique REYNOLDS, Manitoba

19 juin

INT – Richard RUPPELL, Manitoba

Prix du public (APF) – Lori-Lee TURCOTTE-SIMARD, Alberta

Chanson primée (SOCAN) - Donne-moi un peu de place

- Marie-Claude McDONALD – C. LeBLANC / Marie-Claude McDONALD, Manitoba

**2000 (11e édition)**

Théâtre Persephone, Saskatoon, Saskatchewan, 3 juin

ACI – Patrice GÉLINAS, Colombie-Britannique

INT – Karine ZAMOR, Colombie-Britannique

Chanson primée (SOCAN) – Disparue - Paul LACHANCE, Manitoba

Prix de la presse (APF) – Patrice GÉLINAS

Prix du public – Patrice GÉLINAS

**2001 (12e édition)**

Théâtre de La Cité, Edmonton, Alberta, 1er juin

ACI – Édouard LAMONTAGNE, Manitoba

INT – Sarah DUGAS, Manitoba

Chanson primée (SOCAN) – Souvenirs - Édouard LAMONTAGNE

Prix de la presse (APF) - Stéphane AUBIN, Alberta

**2002 (13e édition)**

Salle Pauline-Boutal (CCFM), Saint-Boniface, Manitoba, 14 juin

ACI – Nadia GAUDET, Manitoba

INT – Aimé BOISJOLI, Manitoba

Chanson primée (SOCAN) – La madame du Tim Horton - Nadia GAUDET

Prix du public (APF) – Nadia GAUDET

**2003 (14e édition)**

Théâtre Waterfront, Vancouver, Colombie-Britannique, 6 juin

ACI – Steeve THOMAS, Colombie-Britannique

INT – Marie-Josée CLÉMENT, Manitoba

Chanson primée (SOCAN) – Salut à vous - Steeve THOMAS

Prix du public (APF) – Steve THOMAS

**2004 (15e édition)**

Darke Hall, Regina, Saskatchewan, 11 juin

ACI – Mélanie BOUCHER, Colombie-Britannique

INT – Valérie FRENETTE, Alberta

Chanson primée (SOCAN) – Le tourbillon - Guy ABRAHAM, Manitoba

Prix du public (APF) – Valérie FRENETTE

**2005 (16e édition)**

Salle Maclab du Théâtre Citadel, Edmonton, Alberta, 10 juin

ACI – Leïa LAING, Saskatchewan

INT – Mireille MOQUIN, Alberta

Chanson primée (SOCAN) – Sainte-Geneviève - Raphaël FREYNET, Alberta

Prix du public (APF) – Mireille MOQUIN

**2006 (17e édition)**

Salle Pauline-Boutal (CCFM), Saint-Boniface, Manitoba, 9 juin

LAURÉATS

Daniel ROA, Manitoba

SAINT-PIERRE, Colombie-Britannique

Chanson primée (SOCAN) – Un autre univers - Kathleen DÉCOSSE, Yukon

Prix du public (APF) – Daniel ROA

Prix SACEF / Place des Arts – Sylvie LAFLÈCHE, Manitoba

**2007 (18e édition)**

Telus Studio du Chan Centre for the Performing Arts (UBC), Vancouver, Colombie-Britannique, 15 juin

LAURÉATS

Geneviève CHASSÉ, Colombie-Britannique

ANDRÉ LACROIX BAND, Manitoba

Chanson primée (SOCAN) – Peux-tu encore m’aimer - Kathleen DÉCOSSE, Alberta

Prix du public (APF) – Les CIREUX D’SEMELLES, Saskatchewan

Prix SACEF / Place des Arts – Ingrid RONDELL, Colombie-Britannique

**2008 (19e édition)**

Théâtre Mae Wilson du Centre culturel de Moose Jaw, Saskatchewan, 13 juin.

LAURÉATS:

Scott RICHMOND, Saskatchewan

Véronique POULIN, Saskatchewan

Chanson primée (SOCAN) – Au cœur de ma cité - Roméo GASASIRA. Alberta

Prix du public (APF) – Scott RICHMOND

Prix SACEF / Place des Arts – Véronique POULIN

**2009 (20e édition)**

Auditorium du Campus Saint-Jean, Edmonton, Alberta, 12 juin

LAURÉATS :

Les SURVEILLANTES, Manitoba

barobliq, Alberta

Chanson primée (SOCAN) – Madeleine - Pierre FREYNET, Manitoba

Prix du public (APF) – Les SURVEILLANTES

Prix SACEF / Place des Arts – Justin BLAIS, Alberta

**2010 (21e édition)**

Salle Pauline-Boutal (CCFM), Saint-Boniface, Manitoba, 23 septembre

LAURÉATS

Natacha HOMERODEAN, Alberta

Guy DANIEL, Manitoba

Chanson primée (SOCAN) – Madeleine – Guy DANIEL

Prix du public (APF) – Christie-Anne BLONDEAU, Saskatchewan

Prix SACEF / Place des Arts – Natacha HOMERODEAN

**2011 (22e édition)**

Théâtre Mae Wilson du Centre culturel de Moose Jaw, Saskatchewan, 22 septembre.

LAURÉATS

FIRE & SMOKE, Manitoba

Myriam PARENT, Colombie-Britannique

Chanson primée (SOCAN) – Transport en commun – Myriam Parent

Prix du public (APF) – FIRE & SMOKE

**2012 (23e édition)**

Centre des arts du Yukon, Whitehorse, 20 septembre

LAURÉATS

Paul COURNOYER, Alberta

Sylvie WALKER, Saskatchewan

Chanson primée (SOCAN) - Ciré jaune – Hélène BEAULIEU, Yukon

Prix du public (APF) – Paul COURNOYER

Prix André-Mercure Hommage – Association franco-yukonnaise (AFY), Yukon


<sup>[1]</sup>
<sup>[2]</sup>

Les membres du CCAFCB sont heureux de soutenir les événements Chant'Ouest et Contact Ouest

# 25<sup>e</sup> Festival Bois du 2014

Toute une expérience! Experience it all!

Festival du Bois célèbre 25ans!  
Soyez de la fête du 28 février au 2 mars, 2014.

[www.maillardville.com](http://www.maillardville.com)

(604) 515-7070

Société francophone de  
Maillardville

[www.festivaldubois.ca](http://www.festivaldubois.ca)



CONSEIL JEUNESSE  
FRANCOPHONE  
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Par et pour les jeunes!

Improvisation  
Parlement jeunesse  
Radio

Jeux francophones de la CB  
6 @ 8



Nous joindre:  
604.736.6970

[www.cjfc.com](http://www.cjfc.com)  
[information@CJFCB.com](mailto:information@CJFCB.com)

Visions Ouest Productions

Les 20<sup>e</sup> Rendez-vous du cinéma québécois  
et francophone à Vancouver

Février 2014

Visions Ouest Productions souligne en 2013-2014 son 20<sup>e</sup> anniversaire et offrira une série d'événements, dont *Les Soirées du cinéma* entre novembre et mars et *Les 20<sup>e</sup> Rendez-vous du cinéma québécois et francophone* en février. *Les Matinées scolaires* et *Le Salon du cinéma* se dérouleront entre octobre et mars dans plusieurs régions, ainsi que les camps de cirque en français à la relâche du printemps et à l'été.

[www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)



Louis Cyr



Le Cercle des Canadiens  
Français de Prince George

1752 rue Fir, Prince George, C.-B.  
V2L 1E7

PARTENAIRE DES LANGUES OFFICIELLES  
OFFICIAL LANGUAGES PARTNER

[www.ccfpg.ca](http://www.ccfpg.ca) [ccfpg@netbistro.com](mailto:ccfpg@netbistro.com)  
250-561-2565

Vous invite à leur prochain Festival d'Hiver **francofun** annuel du 25 janvier au 1 février 2014!



Devenez membre,  
Informez-vous!



L'Association des  
francophones de Nanaimo

À VOTRE SERVICE DEPUIS 1978 | SERVING THE COMMUNITY SINCE 1978

5 à 7 • Mini Franco-Fun et camp d'été • Rencontres des aîné(e)s • Soirées  
cinéma • Cours d'anglais et de français • Fête de Noël • Célébrations de la Fête  
du Canada et de la Saint-Jean-Baptiste • Épluchette de blé d'inde

[francophonenanaimo.org](http://francophonenanaimo.org) • 250.729.2776



MAPLE SUGAR  
Festival  
DU SUCRE D'ÉRABLE  
NANAIMO, BC  
AU MOIS DE FÉVRIER  
BEBAN AUDITORIUM



Association  
francophone de Kamloops  
Présence francophone à Kamloops  
depuis 1979 / Since 1979

[Francokamloops.org](http://Francokamloops.org)  
[kam\\_franco@shaw.ca](mailto:kam_franco@shaw.ca)  
250-376-6060

GARDERIE / PRÉMATERNELLE \* PROGRAMME FRANCOFUN  
Activités socio-culturelles \* Fête de Noël \* Cabane à sucre.  
Culture en fête \* Fête de la Saint-Jean-Baptiste \* Épluchette de blé d'inde

Bienvenue  
en  
Colombie-Britannique  
et bonne chance!



Le plaisir d'y vivre son français!



Nos félicitations  
aux participants!

[www.francocentre.com](http://www.francocentre.com)

# Le français au CSF, c'est bien plus qu'une langue !

Inscrivez votre enfant dans une des écoles publiques du CSF !

Depuis sa création en 1995, le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique offre des programmes et des services éducatifs valorisant le plein épanouissement et l'identité culturelle des apprenants et apprenantes francophones de la province. Le conseil compte aujourd'hui près de 5000 élèves, 37 écoles publiques et dessert plus d'une centaine de communautés réparties dans l'ensemble de la province.

- programme d'enseignement public de M à 12;
- services à la petite enfance;
- service de transport scolaire;
- programme d'anglais de qualité;
- haut niveau de réussite scolaire;
- portables pour tous;
- programmes de musique, théâtre, etc.



Pour plus de renseignements, communiquez avec la direction de l'école la plus près de chez vous ou visitez le [cst.bc.ca](http://cst.bc.ca)



## Artistes invités



Shawn Jobin a fait une entrée remarquée sur la scène musicale de l'Ouest canadien. Ses débuts artistiques furent acclamés autant par le public que par la critique et récompensés de plusieurs prix. Qu'il dénonce les injustices et les abus ou qu'il aborde des sujets personnels, Shawn a toujours le mot juste et la rime qui porte. Shawn Jobin s'impose comme la nouvelle révélation de la scène urbaine canadienne.

### Le mot de Shawn

*Avant tout, je tiens à vous féliciter d'avoir su vous démarquer chacun dans vos provinces et territoires respectifs. Félicitations!!!*

*C'est un honneur pour moi, résident de l'Ouest, de vous accompagner tout au long de votre aventure à Victoria. Je serai fidèle au poste et ce sera avec grande fierté que je vous aiderai à atteindre votre prochain objectif.*

*Je crois beaucoup au partage et aussi qu'il faut apprendre des petites choses de la vie. Inspirons-nous des enfants, ne dit-on pas qu'ils absorbent tout comme des éponges? Je me souviens de ce qu'un grand poète un jour m'a demandé : « Quelle est la seule chose qu'une personne peut donner sans s'appauvrir? ».*

*Je me suis gratté le crâne, perdu dans mes pensées. Plusieurs images d'objets défilaient dans ma tête, mais rien que l'on puisse donner sans s'appauvrir soi-même. En voyant que je creusais peut-être un peu trop loin, il m'a dit; « Ben voyons donc, c'est simple. C'est le savoir! Tu peux en donner comme tu veux sans jamais perdre une miette du tien! ». Alors, après notre périple à Victoria, je crois fortement que nous repartirons tous un peu plus riches.*



Joëlle Rabu

Née à Winnipeg en 1958, peu après l'arrivée au Canada de ses parents émigrants de Bretagne en France, Joëlle grandit à Courtenay, en Colombie-Britannique, et quitte la maison à 16 ans pour voyager autour du monde, traversant plus de 40 pays en trois ans. En 1983, elle lance sa carrière d'interprète-compositrice avec un rôle dans une comédie musicale sur Édith Piaf à Vancouver, le premier d'une longue série. Depuis, Joëlle Rabu a fait plusieurs tournées internationales et canadiennes, en plus d'avoir enregistré six disques bilingues. Un d'entre eux, *Passport*, a également été mis en nomination pour un prix Juno. L'artiste connaît bien l'univers des concours musicaux; elle a dirigé la mise en scène du premier Gala provincial de la chanson, en plus d'offrir des ateliers de formations et de voix, tout en participant au jury de sélection plus d'une dizaine de fois dans ce domaine. En avril 2005, Joëlle est lauréate du prix Excellence in the Arts and Culture Award offert par la Ville de Nanaimo, en raison de son engagement auprès de sa communauté culturelle.



De la France au Burkina Faso. Du Québec au Cameroun et au Cambodge.

De la Martinique à Madagascar, de la Mauritanie à l'île Maurice.

La communauté francophone vient  
**des quatre coins du monde**

pour contribuer à la richesse de leur nouvelle province  
d'adoption - La Colombie-Britannique.



La Fédération des francophones  
de la Colombie-Britannique  
Site web : [www.ffcb.ca](http://www.ffcb.ca)

facebook.com/FederationFrancophoneCB

# Les candidats



## Aude Ray Colombie-Britannique

Originaire de la région de Montréal, Aude Ray compose et écrit depuis l'âge de quinze ans. École des Arts et Lettres, d'arts plastiques, de joaillerie, c'est une artiste complète. À vingt ans, elle décide de partir vers l'Ouest, les yeux remplis de rêves et de grands espaces. Calgary (Healer's Conference Festival), Powell River (Sunshine Music festival), Vancouver (Nouvelles Scènes), Victoria (Victoria Events Centre), sont les villes où elle décide de rester et de se produire sur scène comme auteure-compositrice-interprète.

Résidant aujourd'hui à Whistler, elle enseigne la musique « créative », selon ses mots, aux enfants dans son studio Émeraude, qui lui sert de base à ses projets artistiques divers. Malgré sa longue expérience dans les arts et la scène, Aude Ray est convaincue que Chant'Ouest sera « un pas de plus vers ses intérêts professionnels ». Soyons sûr que le public sera ravi de (re)découvrir son univers folk, teinté de touches indie-pop.



## Cristian Murillo Alberta



Cristian Murillo est originaire de Bogota en Colombie. Lorsqu'il émigre au Québec à l'âge de 17 ans, il a déjà composé ses premières chansons. Il compte parmi ses principales influences le regretté poète et chanteur argentin Facundo Cabral ainsi que le rocker colombien Juanes. Pendant ses études dans la région du Saguenay, il fonde le groupe Generación avec deux autres guitaristes colombiens. Il déménage en Alberta en 2008 et fonde le groupe La Luna de Santiago, un ensemble fusion et funk qui donne dans les rythmes sud-américains. En 2011, La Luna de Santiago remporte la compétition annuelle Ceilis Pub Battle of the Bands à laquelle participent plus de 50 groupes, une première pour un ensemble non-anglophone. En 2012, le disque Puede Ser vaut au groupe une nomination dans la catégorie Musique du monde aux Western Canadian Music Awards.

En juin 2013, Cristian Murillo présente ses premières compositions en français à polyfonik24 et est choisi pour représenter l'Alberta au Chant'Ouest. Qu'elles soient en français ou en espagnol, les chansons de Murillo proposent un message empreint d'espoir. Depuis le début de sa carrière, cet artiste prolifique a toujours choisi de défendre ses propres compositions. « Pour moi, c'est la seule manière de communiquer pleinement ce que j'ai dans le cœur », dit-il.



## Kelly Bado Manitoba



Auteure-compositrice-interprète bilingue, Kelly Bado est une artiste polyvalente qui offre non seulement une ambiance gospel, soul et blues, mais aussi afro-caribéenne caressée de jazz, aux rythmes venant d'ailleurs. Tantôt douce, tantôt puissante, sa voix surprend et séduit. Elle raconte les hauts et les bas de la vie avec légèreté et couleur. Elle partage ses pensées et ses sentiments d'une manière sincère et touchante. Elle nous transporte dans un monde afro-jazz aux percussions d'Afrique. Née en Côte d'Ivoire et arrivée au Canada en 2007, Kelly Bado découvre son potentiel artistique et musical dès l'âge de 10 ans. Elle intègre dès lors la chorale de l'église de son quartier d'enfance, puis celle de son lycée. L'artiste remporte le prix de la meilleure interprétation lors du Manitoba Star Attractions 2011 et participe la même année à la réalisation et au lancement de l'album « Forever » en collaboration avec C-Weed Band; l'album maintenant en vente contient la chanson « Set me free », composée et chantée par Kelly Bado. La jeune femme a fait diverses prestations d'ouverture pour des artistes renommés tel que Flo, Dan Fréchette, Charlotte Davis et bien d'autres au Manitoba. Le 6 juillet 2013, Kelly Bado remporte la première place aux Découvertes franco-manitobaines, organisées par Le 100 Nons, lui permettant ainsi de représenter la province le 19 septembre 2013. La trajectoire de la musique ne fait que commencer pour Kelly Bado : une histoire à suivre lors du Chant'Ouest!



## Mario Lepage Saskatchewan



Depuis qu'il a remporté Secondaire en Spectacle en 2011, Mario a réalisé quatre tournées en trois ans avec des artistes établis comme Shawn Jobin et Vaero. Il s'est ainsi rendu à deux reprises dans les Maritimes en 2012 et 2013, a effectué une tournée scolaire en 2012 et a fait partie de la tournée Chemin Chez Nous en 2011. Cet auteur-compositeur-interprète, parfois surnommé « maître des loop pedals », possède une telle aisance lorsqu'il joue de ses différents instruments devant un public qu'il semble être né sur scène. Très créatif, Mario est toujours à la recherche de nouvelles inspirations pour réaliser ses compositions. Le nouveau défi musical que le jeune homme s'est fixé est de parfaire sa capacité à transformer ses émotions en mots pour en faire des chansons. Il n'est pas rare de le voir se produire en première partie d'un concert, tel que ce fut le cas pour quelques représentations données par Ariane Moffatt un peu plus tôt cette année.





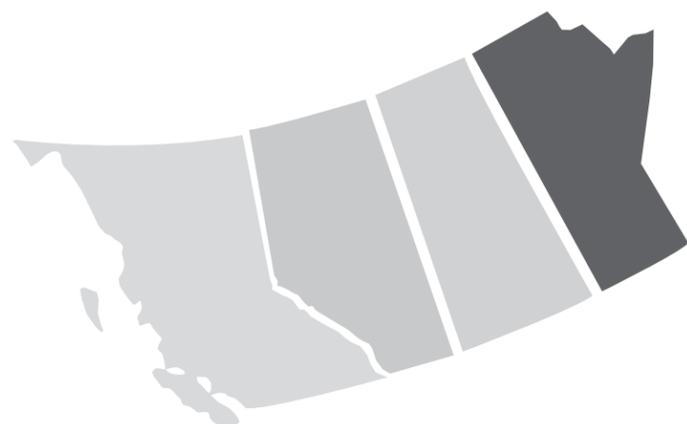
## Conseil culturel et artistique francophone de la Colombie-Britannique (CCAFCB)

Le Conseil culturel et artistique francophone de la Colombie-Britannique (CCAFCB) est l'organisme porte-parole des arts et de la culture. Il a pour mandat de faciliter la concertation, le regroupement et la collaboration entre les organismes communautaires et les artistes francophones. Il offre un répertoire d'artistes aux diffuseurs afin de favoriser la visibilité des artistes francophones en milieu anglophone. C'est la synergie entre la création et la diffusion. La représentativité, le développement et la promotion des arts et de la culture francophones en Colombie-Britannique sont au cœur de la raison d'être du CCAFCB. Le CCAFCB a vu le jour en 1996 et regroupe les associations francophones de la province ayant une programmation culturelle et artistique. Il appuie activement les initiatives du secteur.



## LE 100 NONS

Le 100 NONS est un organisme à but non-lucratif qui oeuvre à l'épanouissement de l'industrie et de la culture musicale francophone au Manitoba depuis plus de 45 ans. Des centaines de spectacles ont eu lieu au cours de ces années grâce au travail du 100 NONS. La programmation du 100 NONS assure une continuité dans le développement des artistes dans le domaine musical et fait connaître à de nombreuses personnes, la richesse de notre culture.



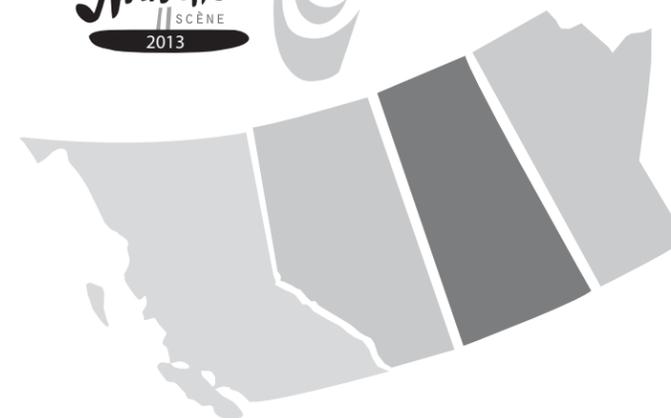
## La Société du Gala albertain de la chanson

Le Regroupement artistique francophone de l'Alberta (RAFA) est un organisme de services aux arts et le porte-parole de la communauté francophone artistique et culturelle de l'Alberta. Il a pour mission de regrouper les artistes et les organismes artistiques et culturels d'expression française pour assurer le développement et l'épanouissement de toutes les formes d'expressions artistiques en Alberta. En tant que porte-parole des arts et de la culture, le RAFA voit à défendre et à représenter les intérêts des artistes et des organismes auprès des instances politiques et communautaires. Il soutient le développement et le perfectionnement professionnels et promeut le travail de ses membres sur les plans de la création, de la production, de la diffusion et de la distribution au pays et à l'étranger. Il complète le travail des organismes artistiques et culturels provinciaux en offrant aux artistes des ressources, des programmes et des services non disponibles autrement. Il assure le maintien d'un réseau de communication entre ses membres et avec d'autres organismes au pays ayant des buts similaires. Il agit comme forum de concertation des artistes et des travailleurs artistiques et culturels.



## Le Conseil Culturel Fransaskois

Porte-parole de la communauté fransaskoise dans le secteur des arts et de la culture depuis 1974, le CCF est reconnu et respecté des instances gouvernementales tant fédérales que provinciales. Le Conseil culturel fransaskois s'engage à fournir un appui concerté et soutenu à la communauté fransaskoise dans son développement artistique et culturel. Il voit à l'intégration de la culture dans les écoles fransaskoises et d'immersion, facilite la diffusion de spectacles dans les communautés et offre des formations artistiques. La vie culturelle et artistique fransaskoise est reconnue pour son dynamisme, son rayonnement, sa capacité d'appuyer, rassembler et promouvoir ses artistes y inclus la réalisation et la production de produits culturels et artistiques auprès de divers publics dans la province. La mission du CCF est de rassembler, représenter et appuyer les fransaskois et, de promouvoir leur engagement et leur participation à créer des milieux, des espaces et des produits culturels et artistiques.

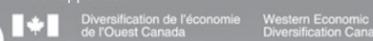




**Fier d'annoncer  
notre nouveau  
programme de  
MUSIQUE  
FRANCOPHONE**

MUSIQUE ET AUTRES :  
[manitobamusic.com](http://manitobamusic.com)

Avec l'appui de :




LOUIS-JEAN CORMIER CATHERINE MAJOR  
LES SOEURS BOULAY ISABEAU ET LES  
CÉCILE DOO-KINGUÉ CHERCHEURS D'OR  
URS KARPATZ KEVIN MCINTYRE  
DES ARTISTES SONORES ÉCLECTIQUES  
PIERRE BAROUH ISABELLE LONGNUS  
LES HAY BABIES ALEXANDRE DESILETS  
DANSE LHASA DANSE  
EN TOURNÉE

**EN NOVEMBRE 2013**  
COUPDECOEUR.CA

170 SPECTACLES  
DANS 45 VILLES  
D'UN OcéAN À L'AUTRE  
ET À L'AUTRE

UNE INVITATION DE  
**SiriusXM**



## Les directions artistique et musicale

**D**aniel Roa

### directeur artistique

Daniel ROA est un des noms incontournables dans le paysage artistique au Manitoba. Après avoir été couronné lauréat du Chant'Ouest et demi-finaliste au Festival international de la chanson de Granby en 2006, il participa à plusieurs formations au Canada et en France pour approfondir son métier. Ses deux albums, Le nombril du monde (2009) et Hyperbole (2011) ont respectivement remporté le Western Canadian Music Award pour l'album francophone de l'année. La fondation SPACQ décerna à Daniel le Prix Édith Butler 2012 pour souligner son talent d'auteur. Son style, à la fois candide et ludique, fait preuve d'un grand amour pour la langue qu'il manie fougueusement. En tant que formateur, Daniel anime des ateliers en chanson, et fait de la direction musicale, de l'animation et de la mise en scène. L'étendue de son expérience dans tous les aspects de la scène ne cesse d'ajouter des flèches à son arc!




**La cravate bleue**  
une comédie musicale de Jean-François Plante-Tan  
[www.lacravatebleue.com](http://www.lacravatebleue.com)

**V, I. Awning and Sign Cleaning**  
With products, techniques and equipment approved by awning's manufacturers



Paul Risdon  
250-857-7210  
[Viawningcleaning@gmail.com](mailto:Viawningcleaning@gmail.com)  
[Viawningcleaning.com](http://Viawningcleaning.com)

**CCFM**  
Votre maison de la culture!



Centre culturel franco-manitobain 340  
204.233.8972 [ccfm.mb.ca](http://ccfm.mb.ca) et [340provencher.com](http://340provencher.com)

**S**teve Charles

### directeur musical

Originaire de Vancouver, Steve est un musicien, interprète, compositeur et directeur musical. Points culminants théâtraux pendant les dernières années: Chelsea Hotel au Firehall, Brief Encounter au Vancouver Playhouse/MTC, Dance Marathon de Bluemouth Inc., tournée internationale, Salmon Row au Mortal Coil et Traces au Théâtre la Seizième. Il s'est spécialisé dans la musique brésilienne et le jazz, jouant entre autres avec le Redboot Quartet, Les Fugitives, et réinventant la traditionnelle Choro avec Sapeca. Il s'est également fait un nom dans le bluegrass et la musique traditionnelle avec les groupes Viper Central, Karla Mundy, et la compilation CD Whiskey Hollow Bound qu'il a produite. Il adore travailler avec les artistes et l'équipe de Pacifique en Chanson chaque année!





Agence francophone  
pour l'accueil  
des immigrants

AFAI - AGENCE FRANCOPHONE  
POUR L'ACCUEIL DES IMMIGRANTS

- Vous êtes francophone ?
- Vous venez d'arriver en Colombie-Britannique ?
- Vous avez des questions et besoin d'orientation ?

» Alors, contactez-nous au 1-877-492-2780 !

BIENVENUE EN COLOMBIE-BRITANNIQUE !

BIENVENUE À L'AFAI, LA PREMIÈRE ÉTAPE  
D'UNE INTÉGRATION RÉUSSIE !

LES SERVICES DE L'AFAI SONT DISPONNIBLES À :

#### VANCOUVER

1551, 7<sup>e</sup> avenue Ouest,  
Vancouver, C.-B. V6J 1S1  
Tél. : 604-630-0316  
1-877-492-2780  
Télé. : 604-630-0317

Internet : [www.vivreencb.ca](http://www.vivreencb.ca) / Courriel : [info@vivreencb.ca](mailto:info@vivreencb.ca)  
f [www.facebook.com/Vivreencolombiebritannique.ca](https://www.facebook.com/Vivreencolombiebritannique.ca)

#### SURREY

Skytrain Surrey Central  
205-10252, 135 Street  
Surrey, C.-B. V3T 5X4  
Tel: 604-584-0255  
Fax: 604-608-9893

Canada



WelcomeBC

Ce projet reçoit le soutien  
du Gouvernement  
canadien et de la Province.

L'AFAI se compose d'un consortium de 9 membres :



Et de 2  
partenaires  
stratégiques :



CHANT' OUEST CONTACT' OUEST  
Éléa Saunier THE BRETT MARTENS STRING BAND  
TRIO NICO RHODES  
Tous en scène sur l'île!  
**SOIRÉES FEST'ÎLE**  
Au Temple 525 Fort Street, Victoria  
Jeudi 19 Septembre 22h -minuit  
Vendredi 20. Samedi 21 Septembre 23h -1h  
**3 VITRINES à découvrir !**

Fédération des  
parents francophones  
de Colombie-Britannique  
**Bon spectacle !**  
223-1555, 7<sup>e</sup> Avenue Ouest | Sans frais : 1-800-905-5056 | [info@fpfcb.bc.ca](mailto:info@fpfcb.bc.ca)  
Vancouver (C.-B.) V6J 1S1 | Tél. : 604-736-5056 | [www.fpcfbc.ca](http://www.fpcfbc.ca)

## Les musiciens

### Tyson Naylor piano



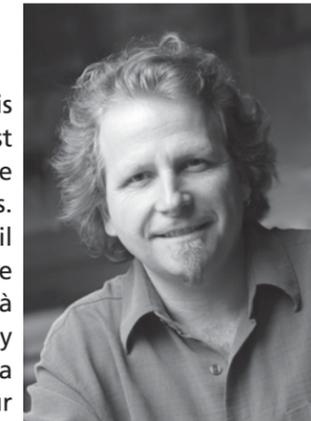
Tyson Naylor est un pianiste reconnu. Il est membre des groupes Dan Mangan, the Crackling, Francois Houle's Living Ditches, the Tyson Naylor Trio ainsi que les chanteurs d'Abramson. Son travail sur Dan Mangan "Oh Fortune" a été souligné par un prix Juno pour le meilleur album alternatif de l'année en 2012. Tyson a fait de nombreuses apparitions au Vancouver International Jazz Festival, avec des artistes tels que Tony Wilson, Bruce Freedman et The Crackling. Il a joué un peu partout au Canada en accompagnant des artistes tels que Jesse Zubot, François Houle, JP Carter, Peggy Lee, Steve Dawson, Gord Grdina, Tommy Babin, Mother Mother et Ndidi Onukwulu. Tyson a aussi roulé sa bosse en Europe avec entre autres Tobias Delius et Tristan Honsinger, Jan Roder, Christian Kögel, Kurt Rosenwinkel, et Joe Williamson.

### Adam Thomas basse contrebasse



Adam Thomas, originaire de Vancouver, est l'un des plus grands bassistes et vocalistes jazz du Canada. Il est connu pour ses interprétations de standards de jazz particulièrement sincères, ainsi que pour ses compositions à la fois mélodiques et touchantes. Ses expériences à New York avec des légendes du jazz telles que Micheal Brecker, Kenny Wheeler et John Abercrombie font de ses spectacles une réelle attraction. En 2010, Adam Thomas a sorti son premier album en tant que leader- For My Love- qui fut joué dans les émissions de radio Hot Air et Tonic de CBC ainsi qu'à l'émission North de la radio North West. « J'ai pour la première fois entendu la voix d'Adam chantant de façon poignante la chanson Christmas without snow. La sincérité et la sensibilité musicale avec lesquelles il interprète cette chanson sont à la base de tout, une merveilleuse nouveauté », explique Katie Malloch (CBC-Tonic).

### Shawn Soucy batterie



Installé à Vancouver depuis 1982, Shawn Soucy est batteur et percussionniste professionnel depuis 35 ans. Au cours de sa carrière, il a remporté 5 fois le titre de batteur de l'année à l'occasion des BC Country Music Awards (BCCMA) et a été nommé deux fois batteur « all star » aux Canadian Country Music Awards (CCMA). Shawn s'est produit et a enregistré avec de nombreux artistes ici sur la côte Ouest et a eu l'occasion de tourner un peu partout avec beaucoup d'entre eux, incluant « The Eagles », Don Felder, Susan Jacks, The Who's "Tommy" musical, Lisa Brokop, Holly Arntzen, One Horse Blue, Russell Marsland, Ellen MacIlwayne, Patricia Conroy, Doug and the Slugs, Farmer's Daughter and Gary Fjellgaard pour ne nommer qu'eux. Que ce soit de jouer pour des auteurs-compositeurs-interprètes, de reprendre des grands classiques ou d'accompagner une troupe de 10 danseurs R&B, Shawn fait chaque fois preuve de passion, d'un grand professionnalisme et de finesse dans tous les spectacles auxquels il participe. Shawn a également sa propre entreprise multimédia appelée Media Spirit.



# Membres du jury

**Benoît Henri** : directeur général, Alliance nationale de l'industrie musicale (ANIM)

**Isabelle Longnus** : auteure-compositrice-interprète

**Jacinthe Comeau** : directrice générale, Réseau atlantique de diffusion des arts de la scène (RADARTS)

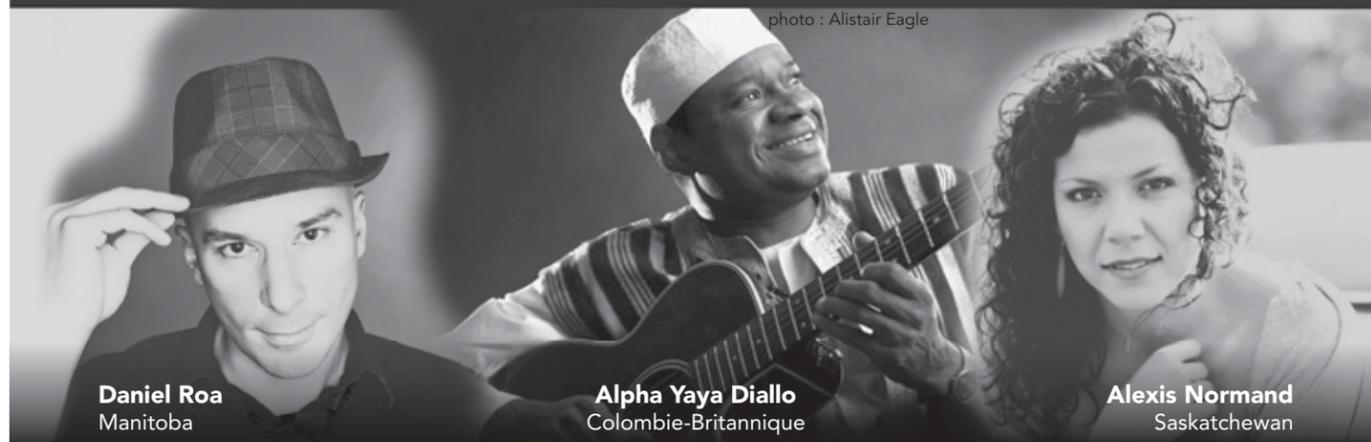
**marijosée** : auteure-compositrice-interprète

**Pierre Guérin** : directeur des services français dans l'Ouest, Société Radio-Canada

**Sous la présidence d'Aimé Boisjoli** : président de la Société Chant'Ouest



## Cercle d'auteurs-compositeurs SOCAN



Le Réseau des grands espaces, l'Association culturel et artistique francophone de la Colombie-Britannique et la Société francophone de Victoria vous invitent au Dîner - Spectacle Cercle des auteurs-compositeurs SOCAN

Le vendredi 20 septembre à 12 h (Midi)  
Salle Ambrosia - 638, rue Fisgard à Victoria  
Entrée : 25 \$ (Dîner-Spectacle)  
1-250-833-7350

[www.reseaugrandsespaces.ca](http://www.reseaugrandsespaces.ca)

SOCAN  
musique. monde. connectés.



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage

Canada

# Les prix

## Prix d'excellence André-Mercure

Professeur au Collège Saint-Jean d'Edmonton, puis curé dans plusieurs paroisses de la Saskatchewan et de l'Alberta, le Père André Mercure, omi (1921-1986) a entrepris avec un enthousiasme débordant des projets artistiques aussi divers que les arts de la scène à l'édition. Sa vie a été consacrée à l'épanouissement de la jeunesse francophone. Ardent défenseur des droits des Francophones, il refuse en 1980 de payer une contravention rédigée uniquement en anglais. S'ensuivra le célèbre Cas Mercure qui mènera à un jugement de la Cour suprême reconnaissant les droits historiques des Franco-Albertains et des Fransaskois.



Le Prix André-Mercure est remis aux deux lauréats du Chant'Ouest qui se rendent au Festival international de la chanson de Granby. Chaque lauréat reçoit respectivement également une session d'enregistrement offerte par Radio-Canada ainsi qu'une bourse de 1000 \$ offerte cette année par la Fondation Canadienne-Française d'aide culturelle de la C.-B. et Sophie Investments.

## Prix hommage Sœur Thérèse Potvin

Éducatrice, chef de chœur et chercheuse spécialisée en éducation musicale, Sœur Thérèse a réalisé Via Musica, un projet novateur qui est utilisé dans les écoles francophones et d'immersion de l'Alberta en plus d'être adopté à travers le Canada et au-delà. Le projet vise à rendre le langage musical accessible aux enfants en faisant appel au répertoire folklorique comme matière de base. Après avoir reçu une bourse d'études du ministère de la Culture de l'Alberta en 1974 pour se rendre en Hongrie, Sœur Thérèse a participé à la création de l'Association Kodaly en Alberta. Le Prix Sr Thérèse-Potvin Hommage est remis pour la première fois cette année au Chant'Ouest. Il remplace le Prix André-Mercure Hommage.



Le Prix Sr Thérèse-Potvin Hommage reconnaît la contribution d'individus ou d'associations à l'avancement de la chanson d'expression française dans l'Ouest et le Nord canadiens. Il est nommé en l'honneur de Sœur Thérèse Potvin.

Depuis 1990, les statuettes qui symbolisent le Prix André-Mercure et le Prix Sr Thérèse-Potvin Hommage sont l'œuvre du sculpteur Herman Poulin de Saint-Paul, Alberta

## Prix SOCAN de la chanson primée

Depuis 1990, la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) remet ce prix (une bourse de 1 000 \$) aux créateurs de la meilleure chanson inédite. Le choix de la chanson primée est fait par un jury indépendant dans les semaines qui précèdent le Chant'Ouest.

## Prix du Public

Une bourse de 500\$ est remise à l'artiste ayant obtenu la faveur du public suite à un vote populaire. Les hebdomadaires de l'Ouest et du Nord s'associent depuis plusieurs années pour remettre ce prix. Cette année, La Source (CB), Le Franco (AB), L'Eau vive (SK) et La Liberté (MB) en sont les partenaires.

# CONTACT OUEST

## Table des vitrines

### Vitrine # 1

20 septembre – vendredi

- 14 h **Malika Sellami**
- 14 h 30 **Vazy**
- 14 h **Anique Granger**
- 15 h 40 **Maxime McGRAW**
- 16 h 10 **Les Soeurs Boulay**
- 16 h 40 **Amélie et les singes bleus**

### Vitrine # 2

21 septembre – samedi

- 10 h **360 Mouvement par minute**
- 10 h 30 **Ariane Mahryke Lemire**
- 11 h **Makosso Village**
- 11 h 40 **Michel Lalonde**
- 12 h 10 **Youssou Seck**
- 12 h 40 **Klô Pelgag**

### Vitrine # 3

21 septembre – samedi

- 20 h **Benoit Paradis trio**
- 20 h 30 **IVY**
- 21 h **Gabrielle Goulet**
- 21 h 40 **Marijosée**
- 22 h 10 **Wintermitts**
- 22 h 40 **Les Hôtesses d'Hilaire**





Photo : Barbara Havlickova

**Malika Sellami**

- Saskatchewan
- Actuelle/Folk/Musiques du monde/Populaire

Malika nous transporte dans un univers musical inspiré de cartes postales. Elle partage avec nous des chansons influencées par le monde et ses merveilles accompagnées d'anecdotes de voyages. Malika charme son public avec ses rythmes folks, ses mélodies accrocheuses et sa voix chaude et rassurante. Une artiste colorée, à l'âme errante et au cœur sensible qui chante l'amour sous toutes ses formes.

**SPECTACLE GRAND PUBLIC**

**Public cible** Grand public/Famille/Jeune public/Festival/Événement/Scolaire

**Cachet adulte** 1 000 \$ ou moins

**Montage** 30 min

**Durée** 1 h 30

**Démontage** 10 min

**Ateliers scolaire** 4

**Niveau/âge** 3 à 12 ans

**cachet scolaire** '750 \$

**306-371-1804**

**malikasellami@gmail.com**

**www.malikasellami.com**

14 h

**Vazzy**

- D'une côte à l'autre
- Colombie-Britannique
- Traditionnel

Chansons traditionnelles d'Acadie et du Québec parsemées d'airs traditionnels du répertoire canadien-français, métis et canadien. Deux musiciens talentueux; un spectacle unique, chaleureux et dynamique explorant la joie, l'humour, l'amour et le vécu ! Suzanne Leclerc : voix, pieds, harmonica, cuillères, guimbarde, bodhran, doumbeck. Bryn Wilkin : violon, banjo, mandoline et guitare ancienne.



**SPECTACLE GRAND PUBLIC**

**Public cible** Grand public/Famille/Jeune public/Festival/Événement/Scolaire

**Cachet adulte** 1 001 \$ à 2 000 \$

**Montage** 1 h

**Durée** 1 h 30

**Démontage** 1 h

**Ateliers scolaire** 5

**Niveau/âge** 5 à 18 ans

**cachet scolaire** 1200 \$

**Suzanne Leclerc**

**Vazzy/Independent**

**250-442-3818**

**vazzymusik@hotmail.com**

**www.vazzy.ca**

14 h 30

**Anique Granger**

- Saskatchewan/Québec
- Folk

15 h

Anique Granger présente un spectacle intime avec son acolyte Rick Haworth, réalisateur de son plus récent album «Les outils qu'on a». De nombreuses guitares, un pedal steel et une complicité charmante mettent en scène ce duo admirable. Ils présentent le projet folk de la Fransaskoise, qui dévoile une maturité honnête et teintée d'humour, avec une version plus acoustique de ses dernières pièces.

**SPECTACLE GRAND PUBLIC**

**Public cible** Grand public/Famille/Jeune public/Festival/Événement/Scolaire

**Cachet adulte** 1 001 \$ à 2 000 \$

**Montage** 1 h 30

**Durée** 1 h 30

**Démontage** 1 h 30

**Ateliers scolaire** 3

**Niveau/âge** 13 à 18 ans

**cachet scolaire** 500 \$

**Valérie Bergeron**

**Productions de la Grange**

**514-561-8900**

**valeriebergeron.info@gmail.com**

**www.aniquegranger.info**



Photo : Le Pigeon



15 h 40



**Maxime McGRAW**

- Nouveau-Brunswick
- Folk/Populaire/Rock

Natif de Tracadie-Sheila, Maxime McGraw présente son premier album. Premier album, première tournée. L'interprète à la voix envoûtante propose un univers acoustique et intimiste dans un style fort affirmé aux sonorités pop-folk avec des chansons que lui ont offertes Marc Dupré, Wilfred Le Bouthillier, Bruno Labrie, Étienne Drapeau, Christian Marc Gendron, Christian Sbrocca et plusieurs autres.

**SPECTACLE GRAND PUBLIC**

**Public cible** Grand public/Festival/Événement/Scolaire

**Cachet adulte** 1 001 \$ à 2 000 \$

**Montage** 1 h

**Durée** 1 h 30

**Démontage** 30 min

**Ateliers scolaire** 4

**Niveau/âge** 6 à 18 ans

**cachet scolaire** 1 000 \$

**Johanne Roy**

**Maxime McGraw**

**438-338-9875**

**johanne.roy0@gmail.com**

**hwww.maximemcgraw.com**



16 h 10

**Les Sœurs Boulay**

- Les Sœurs Boulay
- Québec
- Folk

Le premier album Lepoids des confettis, embelli par Philippe B, révélera une musique toute nue, franche, enrobée de quelques couleurs mélangées, des fois pastel, des fois sombres. Des mots de nostalgie, de folie assumée, de fêtes et de lendemains un peu tristes, d'amour ou de quelque chose qui y ressemble; les mots de deux soeurs perdues dans une ville à la recherche d'un arbre, d'un gars qui sache se saucer dans l'eau frette et de quelques amitiés vraies au fond d'une bouteille de fort, dans une balloune dégonflée ou sur une vieille photo jaunie.



Photo : Jerry Pigeon

**SPECTACLE GRAND PUBLIC**

**Public cible** Grand public

**Cachet adulte** 4001 \$ à 7 000 \$

**Montage** 1 h 30

**Durée** 1 h

**Démontage** 31 h 30

**Ateliers scolaire** 7

**Sonia Bergeron**

**Dare To Care Records /**

**Grosse Boîte**

**514-271-2273 (223)**

**sonia@daretocarerecords.com**

**www.lessoeursboulay.bandcamp.com**



16 h 40

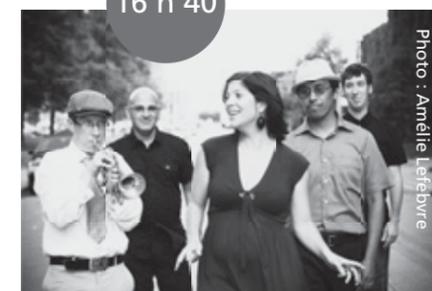


Photo : Amélie Lefebvre

**Amélie et les singes bleus**

- À l'étage des funambules
- Ontario
- Actuelle/Jazz/Musiques du monde/Populaire

La formation Torontoise Amélie et LSB est un rassemblement de singeries musicales, une fusion de styles semblable à Paris Combo ou Pink Martini qui rend hommage à la chanson française de partout. Cinq funambules modernes, expressifs et enjoués qui dans leurs arrangements pop-swing, jazz, manouche et roots, vous font revivre ou découvrir des airs entraînants.

**SPECTACLE GRAND PUBLIC**

**Public cible** Grand public

**Cachet adulte** 2 001 \$ à 4000 \$

**Montage** 2 h

**Durée** 1 h 30

**Démontage** 1 h

**Amélie Lefebvre**

**Amélie Lefebvre Musique**

**416-418-9607**

**amelosh@gmail.com**

**www.lessingesbleus.com**



10 h

**360 Mouvements par minute**

- ▶ TAKADANSER
- ▶ Québec
- ▶ Danse / Hip-Hop

Avec sa structure apparentée aux animations et spectacles de rue, TAKADANSER est un spectacle interactif qui a été conçu pour le jeune public mais peut aussi convenir tout autant au grande salle. Les artistes du spectacle TAKADANSER produit par la compagnie 360 Mouvements par Minute sont formés par le réputé Studio Party Time de Québec sous la direction artistique de Guildo Griffin.

**SPECTACLE GRAND PUBLIC**

**Public cible** Famille/Jeune public/ Scolaire  
**Cachet adulte** 2 001 \$ à 4 000 \$  
**Montage** 2 h  
**Durée** 1 h  
**Démontage** 1 h  
**Niveau/âge** 5 à 17 ans  
**cachet scolaire** 1 800 \$

**Guildo Griffin**  
**360 Mouvements par minute**  
**418-650-6037**  
**info@360mpm.com**  
**www.360mpm.com**

**Ariane Mahrÿke Lemire**

- ▶ Rapiécée
- ▶ Alberta
- ▶ Actuelle/Folk/Populaire



10 h 30

Avec Ariane Mahrÿke on ne sait jamais tout a fait à quoi s'attendre mais une chose est certaine, elle donne un spectacle tout intrigant et envoûtant. Avec son approche expérimental, elle livre ses chansons aux mélodies planantes en frôlant le cabaret, jazz, folk, et slam pour créer un son qui lui est propre. Tout cela avec un brin d'humour et une force qu'elle puise du profond de son être.

**SPECTACLE GRAND PUBLIC**

**Public cible** Grand public/Festival/ Événement  
**Cachet adulte** à négocier  
**Montage** 20 min.  
**Durée** 1 h 20  
**Démontage** 15 min.  
**Ateliers scolaire** 3

**Ariane Lemire**  
**780-264-3686**  
**arianemahryke@gmail.com**  
**www.arianemahrykelemire.com**

**Makosso Village**

- ▶ La fête sous le soleil
- ▶ Colombie-Britannique
- ▶ Traditionnel

11 h

La fête sous le soleil est un spectacle animé et interactif où l'audience découvre avec le rire et les jeux la culture franco-congolaise à travers sa danse, ses chants, sa musique et ses contes. C'est un long voyage où l'histoire des peuples traditionnels est racontée avec bonne humeur. Les artistes entraînent toute la famille dans une imagination captivante. Laissez-vous donc emporter.



**SPECTACLE GRAND PUBLIC**

**Public cible** Grand public/Famille/ Jeune public/Festival/Événement/ Scolaire  
**Cachet adulte** 1 001 \$ à 2 000 \$  
**Montage** 30 min.  
**Durée** 1 h  
**Démontage** 30 min.  
**Ateliers scolaire** 4  
**Niveau/âge** 5 à 18 ans  
**cachet scolaire** 1 500 \$

**Jean Pierre Makosso**  
**604-886 3431**  
**makossovillage@hotmail.com**  
**makossovillage.com**

**Michel Lalonde**

- ▶ Michel Lalonde libre comme l'air
- ▶ Saskatchewan
- ▶ Folk



11 h 40

Qui n'a pas chanté, dansé sur des airs de Garolou? L'âme de Garolou, la voix, le loup lui-même, c'était Michel Lalonde. Les années ont passé mais la légende est restée! Aujourd'hui, l'âme fébrile, Michel monte sur scène avec, comme unique équipage, une guitare, des mots, des images et un baluchon rempli d'histoires de voyage. Ne manquez pas cette occasion... un rendez-vous signé chaleur et émotion.

**SPECTACLE GRAND PUBLIC**

**Public cible** Grand public  
**Cachet adulte** 1 001 \$ à 2 000 \$  
**Montage** 2 h  
**Durée** 1 h 30  
**Démontage** 1 h  
**Ateliers scolaire** 5

**Pierre Gravel International**  
**306-569-3975**  
**michellalonde@accesscomm.ca**  
**www.michellalonde.ca**

**12 h 10 Youssou Seck**

- ▶ Youssou Seck à la rencontre des peuples
- ▶ Alberta
- ▶ Musiques du monde

Youssou Seck fait rythmer le battement de votre coeur à ses percussions, vibrer votre âme à ses histoires et à la délicatesse des cordes de sa guitare. Large sourire, belle sensibilité, grands gestes de conteur, chaleureux et généreux, Youssou partage en chanson et musique sa grande foi en l'humanité. Et la scène pour lui, c'est un grand cadeau de la vie.



**SPECTACLE GRAND PUBLIC**

**Public cible** Grand public/Famille/ Jeune public/Festival/Événement/ Scolaire  
**Cachet adulte** à négocier  
**Montage** 3 h  
**Durée** 1 h 30  
**Démontage** 2 h  
**Ateliers scolaire** 5  
**Niveau/âge** 5 à 18 ans  
**cachet scolaire** 1 500 \$

**Carole Saint-Cyr**  
**780-464-1832**  
**paroledart@gmail.com**  
**www.reverbNation.com/yousouseck**

**Klô Pelgag**

Québec  
Folk/Populaire

12 h 40

Quand Klô Pelgag chante, les images s'animent. Alors que les yeux s'en éprennent et que les coeurs se braquent sur son luxuriant univers de piano, de cordes et de voix, elle s'efforce à faire de ses chansons un paysage pour les aveugles. Elle a récolté de nombreux prix à la Bourse RIDEAU, au Festival d'été de Québec, au Festival de la chanson de Granby, à Vue sur la relève, et bien d'autres...



**SPECTACLE GRAND PUBLIC**

**Public cible** Grand public  
**Cachet adulte** 1 001 \$ à 2 000 \$  
**Montage** 1 h 15  
**Durée** 1 h 15  
**Démontage** 1 h  
**Ateliers scolaire** 5  
**Niveau/âge** 5 à 18 ans  
**cachet scolaire** 1 500 \$

**Jean-François Guindon**  
**Coop Les Faux-Monnayeurs**  
**514-312-7142 contact@coopfauxmonnayeurs.com**  
**www.klopelgag.com**



# Vitrine # 3

21 septembre – samedi  
20 h McPherson Playhouse

## Benoit Paradis trio

- ▶ Lâche pas la patate
- ▶ Québec
- ▶ Jazz

20 h

Photo : Sara A. Tremblay



Musicien montréalais, Benoit Paradis esquisse dans ses chansons jazz (à la fois drôles et déprimantes) ses blues quotidiens de tromboniste-poète un peu parti, sa folie à lui. Sur scène, à l'aise comme dans son salon, le drôle de chanteur joue tour à tour trombone, guitare, trompette et percussions, accompagné de Chantale Morin au piano et Benoit Coulombe à la contrebasse.

### SPECTACLE GRAND PUBLIC

**Public cible** Grand public  
**Cachet adulte** 1 001 \$ à 2 000 \$  
**Montage** 1 h  
**Durée** 1 h 30  
**Démontage** 1 h  
**Ateliers scolaire** 5  
**Niveau/âge** 14 à 18 ans

**Maurin Auxéméry**  
**Flip Booking**  
 514-649-4986  
 maurin@flipbooking.com  
 www.benoitparadistrio.com



20 h 30



Photo : Christina Alonso

## Gabrielle Goulet

- ▶ Papillon
- ▶ Ontario
- ▶ Country/Populaire

21 h

Gabrielle Goulet, auteure-compositrice-interprète franco-ontarienne, présente un spectacle Pop Country teinté de fraîcheur. Accompagnée de 3 musiciens, elle chantera quelques reprises, mais surtout des chansons tirées de son nouvel album intitulé "Papillon". Laissez-vous enchanter par son charisme contagieux ainsi que ses chansons mémorables qui resteront avec vous.

### SPECTACLE GRAND PUBLIC

**Public cible** Grand public/Famille/Jeune public/Festival/Événement/Scolaire  
**Cachet adulte** 2 001 \$ à 4 000 \$  
**Montage** 2 h  
**Durée** 1 h 15  
**Démontage** 2 h  
**Ateliers scolaire** 7  
**Niveau/âge** 9 à 18 ans  
**cachet scolaire** 1 750 \$

**Michel Bénac**  
**Lafab Musique**  
 613-291-8319  
 lafab@sympatico.ca  
 www.gabriellegoulet.com



21 h 40

## Marijosée

- ▶ Pas tout cuit dans l'bec
- ▶ Manitoba
- ▶ Musiques du monde/Populaire

Le nouveau spectacle, Pas tout cuit dans l'bec, de l'artiste franco-manitobaine marijosée nous partage avec malin plaisir ce qui devrait être au lieu écrit dans son journal personnel. Aucun sujet n'échappe au crayon taillé de cette chansonnière charmante. Elle nous partage son monde franco-pop, agrémenté de percussions exotiques, le tout avoué à l'aide d'une voix puissante et d'un humour coloré.

### SPECTACLE GRAND PUBLIC

**Public cible** Grand public/Festival/Événement  
**Cachet adulte** 1 001 \$ à 2 000 \$  
**Montage** 1 h  
**Durée** 1 h 15  
**Démontage** 1 h  
**Ateliers scolaire** 7

**Marie-Josée Clément**  
 204-295-0739  
 mj@marijosee.com  
 www.marijosee.com



22 h 10

## Wintermitts

- ▶ Océans
- ▶ Colombie-Britannique
- ▶ Populaire/Rock

Le spectacle sera présente avec les six membres de Wintermitts sur scène avec leurs multi-instruments, vêtements nautique et des lumières hypnotisant.

### SPECTACLE GRAND PUBLIC

**Public cible** Grand public/Festival/Événement  
**Cachet adulte** 1 001 \$ à 2 000 \$  
**Montage** 1 h 30  
**Durée** 1 h 15  
**Démontage** 1 h

**Lise Monique Oakley**  
 604-505-7906  
 lise@wintermitts.com  
 www.wintermitts.com

## Les Hôtesses d'Hilaire

- ▶ Les Hôtesses d'Hilaire
- ▶ Nouveau-Brunswick
- ▶ Rock

22 h 40

Du rock alternatif planant à souhait, percutant et efficace, servi par les joyeux bougres de la troupe acadienne Les Hôtesses d'Hilaire. Après avoir tourné en France, en Suisse et jusque dans les Territoires du Nord-Ouest, Serge Brideau, Léandre Bourgeois, Mico Roy, Michel Vienneau et Maxence Cormier débarquent avec leur belle dose de folie fougueuse et leur 1er album tout frais tout chaud.

### SPECTACLE GRAND PUBLIC

**Public cible** Grand public/Festival/Événement  
**Cachet adulte** 1 001 \$ à 2 000 \$  
**Montage** 1 h 30  
**Durée** 1 h 45  
**Démontage** 1 h  
**Ateliers scolaire** 4

**Carole Chouinard**  
**Les Hôtesses d'Hilaire**  
 506-382-9233  
 karopro@nb.sympatico.ca  
 www.leshotessesdhilaire.com



Réseau atlantique de diffusion des arts de la scène

# Ateliers

## Seul on va plus vite, ensemble on va plus loin!

**Mercredi 18 septembre 19h**  
**et Jeudi 19 septembre 10h**

Cette session de travail pour les membres du RGE abordera des dossiers qui seront déterminants pour l'avenir de l'organisme : la refonte de la structure de membership et le partage de ressources humaines avec ses membres.

**Animée par : Michèle Fortin, Sylvain Aumont et Sylvie Thériault**

**Michèle Fortin** est consultante en communications et développement organisationnel. Elle a été directrice générale de l'organisme d'éducation populaire L'autre Montréal pendant cinq ans. Elle a travaillé en communications pour l'Office national du film et a coordonné de nombreux projets de recherche pour diverses institutions.

**Sylvain Aumont** est consultant dans le domaine culturel et a collaboré à plusieurs projets du RGE dont l'élaboration de sa plus récente planification stratégique. Il a occupé le poste de Directeur du développement culturel à la Fédération culturelle canadienne-française et la direction générale du Conseil culturel et artistique francophone de la Colombie-Britannique.

**Sylvie Thériault** est directrice générale du Regroupement artistique francophone de l'Alberta depuis août 2011. Elle a travaillé au sein de ce même organisme depuis plus de 7 ans en tant que coordonnatrice de services responsable entre autres des services en diffusion et de directrice adjointe. Gestionnaire des arts, elle a acquis une réputation de service efficace et de partenariat fiable au sein des communautés francophones de l'Alberta et dans la francophonie canadienne.

## Tourner dans l'Ouest et le Nord: rêve ou réalité?

**Vendredi 20 septembre 9h**

Cette rencontre entre artistes et diffuseurs fera le point sur la circulation des spectacles sur le territoire du RGE et abordera des pistes pour améliorer la situation.

**Animée par : Aimé Boisjoli, Béatrice Gaudet, Benoit Henry et Hélène Molin-Gautron**

**Aimé Boisjoli** est le directeur général du 100 Nons, un organisme à but non-lucratif qui œuvre à l'épanouissement de l'industrie et de la culture musicale francophone au Manitoba depuis plus de 45 ans.

**Béatrice Gaudet** travaille depuis plusieurs années au sein de l'équipe du Réseau des grands espaces à coordonner le Contact Ouest et les tournées d'artistes dans l'Ouest et le Nord. Elle partage avec nous les grandes lignes d'opportunité de tournées, ainsi que les défis.

**Benoit Henry** œuvre dans le secteur des arts et de la culture dans les communautés francophones et acadiennes depuis près de 20 ans. Il est présentement directeur général de l'ANIM.

**Hélène Molin-Gautron** occupe le poste de coordonnatrice de la programmation artistique et culturelle pour le Centre culturel franco-manitobain. Elle fut également la présidente du Réseau des grands espaces pendant ses quatre premières années d'existence.

## Les ressources et les outils pour développer sa carrière artistique

**Samedi 21 septembre 14h30**

Une carrière artistique se développe constamment. Lors de cet atelier, les participants auront la chance de prendre connaissance des ressources présentes pour les accompagner dans ce cheminement. La question des droits d'auteurs et l'appui qu'apporte la SOCAN ainsi que les activités de développement professionnel continu offertes par le RAFA seront les sujets abordés. Les participants auront l'occasion de poser leurs questions et d'échanger sur les thèmes présentés.

**Animé par : Stéphanie Falco et Sylvie Thériault**

**Stéphanie Falco** est à l'emploi de la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) depuis 2003. À titre de relationniste, elle s'occupe particulièrement de la formation et des relations avec les membres de l'organisation ainsi que les représentants de l'industrie musicale.

**Sylvie Thériault** est directrice générale du Regroupement artistique francophone de l'Alberta depuis août 2011. Elle a travaillé au sein de ce même organisme depuis plus de 7 ans en tant que coordonnatrice de services responsable entre autres des services en diffusion et de directrice adjointe. Gestionnaire des arts, elle a acquis une réputation de service efficace et de partenariat fiable au sein des communautés francophones de l'Alberta et dans la francophonie canadienne.

## La diffusion dans le village global

**Samedi 21 septembre 14h30**

Internet foisonne d'outils qui peuvent appuyer le travail des diffuseurs. Encore faut-il les connaître et savoir bien les utiliser. Cet atelier-discussion permettra d'en découvrir plusieurs et offrira l'occasion aux participants de partager leurs expériences et découvertes dans ce domaine. Apportez vos bonnes idées.

**Animé par : Jean-Pierre Picard et Josée Vaillancourt**

**Jean-Pierre Picard** est directeur général du Réseau des grands espaces depuis 2011. Il a développé de nombreuses applications Web pour divers organismes nationaux. Pendant trois ans il a été membre du comité de sélection de projets pour le programme Culture canadienne en ligne de Patrimoine canadien.

**Josée Vaillancourt** est directrice générale de Réseau Ontario depuis 2010. Diplômée en commerce avec spécialisation en ressources humaines et marketing de l'Université d'Ottawa, elle a auparavant été directrice du marketing et des communications, puis directrice générale du Festival du Voyageur, au Manitoba.

## Introduction aux médias sociaux

**Samedi 21 septembre 14h30**

Née en France, **Caroline Planque** vit depuis une quinzaine d'années aux États-Unis. Diplômée de l'école de commerce INSEEC Bordeaux, elle a poursuivi son cursus à l'Université du Texas à Austin où elle a reçu un Master en Photojournalisme. Son expérience professionnelle l'a conduite à travailler sur des projets fort diversifiés : commerce international, photographie et projets documentaires, articles pour diverses publications, organisation du Bellevue Festival of the Arts. Depuis 2011, elle a également rejoint la billetterie Brown Paper Tickets à Seattle où elle est responsable du développement communautaire francophone.

[www.carolineplanque.com](http://www.carolineplanque.com)

[www.fr.brownpapertickets.com](http://www.fr.brownpapertickets.com)

### Nouvelles technologies : promouvoir vos événements en ligne

Quels outils utilisez-vous actuellement pour faire la promotion de vos événements ? L'univers des médias sociaux vous semble un peu (voir très) compliqué ? En investissant un peu de temps et en définissant votre stratégie de communication, vous trouverez en Facebook, Twitter et YouTube des supports promotionnels bon marché, qui vous offriront de nouveaux canaux de communication, vous permettront de garder le contact et faire croître de manière organique votre communauté de fans/membres. Le but de cet atelier est de démystifier l'utilisation de médias sociaux tout en vous présentant des principes de base pour naviguer ce monde virtuel de manière simple et efficace... le tout, en ayant du fun !

# Prix Contact Ouest 2013

## Prix de reconnaissance aux diffuseurs



Les Prix de reconnaissances seront remis lors du **SOUPER-GALA le dimanche 22 septembre.**

### 1 Prix Louis Riel (Prix d'excellence)

Ce prix est destiné à un diffuseur (organisme ou comité) qui compte plusieurs années d'expérience et qui démontre un professionnalisme dans le métier de la diffusion des arts de la scène de façon exemplaire. Ce prix vise à souligner son travail par ses stratégies innovatrices de développement de public, la réalisation d'une programmation audacieuse et des campagnes de marketing et publicité efficaces de 2010 à 2013.

### 2 Prix des Rocheuses (Prix de dépassement)

Le prix reconnaît le cheminement particulièrement remarquable d'un diffuseur (organisme ou comité) à tous les niveaux. Un diffuseur qui a vraiment fait des progrès exceptionnels dans son développement professionnel lui donnant une bonne base solide de connaissance et de confiance dans son métier et une meilleure reconnaissance par ses pairs de 2010 à 2013.

### 3 Prix de l'Horizon (Prix Éveil)

Le prix reconnaît un diffuseur (organisme ou comité) qui fait preuve de partenariat ou une collaboration avec un organisme scolaire, s'étant le plus démarqué dans l'organisation et la coordination d'activités scolaires et de tournées scolaires de 2010 à 2013.

## Prix RGE - RADARTS

Depuis 2006, ce prix offert à un artiste de l'Ouest et du Nord lui donne l'occasion de présenter une vitrine lors de l'édition suivante de la Francofête en Acadie. La Francofête est l'événement Contact de la région de l'Atlantique. Ce prix est désormais accompagné d'une bourse de 1000 \$ pour aider à défrayer les frais de déplacement de l'artiste. Le récipiendaire est sélectionné par les membres de Réseau atlantique de diffusion des Arts de la scène (RADARTS). En échange, lors de la Francofête, un artiste de l'Acadie est choisi par le Réseau des grands espaces pour présenter une vitrine à l'événement Contact Ouest.



Les Hôtesses d'Hilaire  
Prix RGE-RADARTS 2012

## Prix RGE-ROSEQ

Ce prix remis depuis 2009 est possible grâce à une collaboration entre la RGE et le Réseau des organisateurs de spectacles de l'Est du Québec (ROSEQ). Ce réseau offre plusieurs spectacles en tournée au cours de la période estivale dans des petites salles de 300 places et moins à travers les localités du Québec, à l'extérieur de Montréal et Québec.

Le récipiendaire choisi par les représentants du ROSEQ à l'événement Contact Ouest présentera une vitrine dans le cadre de la rencontre de printemps du ROSEQ. Un artiste du Québec est choisi par le RGE lors des rencontres d'automne du ROSEQ et est invité à présenter une vitrine à l'événement Contact Ouest.



Les sœurs Boulay  
Prix RGE-ROSEQ 2012



# Les rencontres qui chantent



**Vendredi 20 septembre 2013 à 21 h**  
**Salle Alix Goolden (Conservatoire de musique)**  
**907, Avenue Pandora, Victoria**

Les rencontres qui chantent est un projet de résidences de création qui mise sur les échanges et les rencontres artistiques entre des auteurs-compositeurs-interprètes des communautés francophones et acadiennes, du Québec et de la francophonie des Amériques.

Le projet prend chaque année son envol lors du Festival en chanson de Petite-Vallée. Cette première phase favorise la créativité des artistes et leur permet de raffiner leur écriture chansonnière. La seconde phase est la conception d'un spectacle qui mise sur la collaboration et les échanges entre artistes. Le spectacle auquel vous assisterez est le fruit de ces deux semaines de résidence artistique.

Né d'une collaboration entre l'Alliance nationale de l'industrie musicale (ANIM) et le Village en chanson de Petite-Vallée, ce projet a permis à plus de 80 artistes d'enrichir leur pratique artistique auprès de créateurs chevronnés, de se créer un solide réseau de contacts et de se produire à l'échelle de la francophonie canadienne. Au cours des dernières années, Les rencontres qui chantent ont contribué à enrichir le parcours artistique d'artistes comme Daniel ROA, Marijosée, Shawn Jobin, Raphaël Freynet et beaucoup d'autres.

## Saskatchewan



**Mario Lepage**



**Vaéro**

Photo : Kristen Hergott

## Ontario

**Kristine St-Pierre**



**Yao**  
Photo : Sébastien Roy



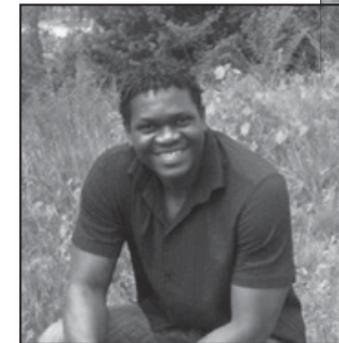
## Nouveau-Brunswick

**Pierre Guitard**



**Gaspésie**  
**Jérôme L. Bolduc**

**Québec**  
**Olivier Bélisle**



**Guadeloupe**  
**Pascal Mazamba**

**États-Unis**  
**Vincent Raffard**



**L'équipe des Rencontres qui chantent à Victoria**  
 Direction artistique : Alan Côté et Louise Beaudoin  
 Direction musicale : Robert Walsh  
 L'ANIM et le Village en chanson de Petite-Vallée remercient leurs partenaires :



Mario Lepage et Vaéro Saskatchewan  
 Kristine St-Pierre et Yao Ontario  
 Pierre Guitard Nouveau-Brunswick  
 Jérôme L. Bolduc Gaspésie Vincent Raffard États-Unis  
 Olivier Bélisle Québec Pascal Mazamba Guadeloupe



## CONTACT OUEST 2013 TABLES

- |                             |                                      |   |
|-----------------------------|--------------------------------------|---|
| 1. 1 2 3 GO Productions     | 6. APCM – Amélie et les singes bleus | 18. Makosso Village   |
| 2. 360 Mouvement par minute | 7. Benoit Paradis trio               | 19. Malika Sellami  |
| 3. Alpha Yaya Diallo        | 8. Brown Paper Tickets               | 20. marijosée   |
| 4. Anique Granger           | 9. Gabrielle Goulet                  | 21. Maxime McGraw   |
| 5. Ariane Mahryke-Lemire    | 10. IVY                              | 22. Michel Lalonde  |
|                             | 11. Klô Pelgag                       | 23. Productions Prestigo                                      |
|                             | 12. Les Hôtesses d'Hilaire           | 24. RAFA -Regroupement des artistes francophones de l'Alberta |
|                             | 13. Table de rencontre               | 25. Vazzy   |
|                             | 14. Table de rencontre               | 26. Wintermitts   |
|                             | 15. Table de rencontre               | 27. Youssou Seck  |
|                             | 16. Les Soeurs Boulay                |   |
|                             | 17. Les Studios P-Tan                |   |

Présenté par  
- radarts -

**francofête en Acadie 2013**

**17<sup>e</sup> ÉDITION**  
DU **6 AU 10 NOVEMBRE 2013**

RADARTS est fier de remettre le prix RADARTS-Réseau des grands espaces à un.e artiste de l'Ouest et du Nord Canadien. Cet artiste sera invité à présenter une vitrine lors de la 18<sup>e</sup> édition de la FrancoFête en Acadie, en novembre 2014. Le formulaire d'inscription pour les délégués et la programmation sont disponibles au [www.francofete.com](http://www.francofete.com)

# Merci !

Le Conseil culturel et artistique francophone de la C.-B., la Société Chant'Ouest ainsi que le Réseau des grands espaces tiennent à remercier les artistes, les musiciens, les formateurs et tous les artisans de cette 24<sup>ième</sup> édition du Chant'Ouest et de la 6<sup>ième</sup> édition du Contact Ouest.

Un merci tout spécial à la Société francophone de Victoria pour le travail de coordination locale, élément clé de la réussite des éditions 2013 du Chant'Ouest et du Contact Ouest.

Merci aux partenaires gouvernementaux pour leur importante contribution sans laquelle la réalisation de ce grand rassemblement des arts de la scène francophone de l'Ouest et du Nord canadiens ne serait possible.

Merci aux équipes de production du passé qui ont construit la route menant jusqu'à Victoria. Merci aux équipes de Radio-Canada dans l'Ouest qui ont investi dès les premières heures et avec courage dans ces projets audacieux, sans oublier tous les organismes qui se sont joints à l'aventure en cours de route.

Merci aux commanditaires associatifs et privés pour leur soutien financier ou en nature dans la cause francophone pour les arts et la culture.

Merci au public, la véritable raison d'être de la communauté artistique. Enfin, un énorme MERCI à tous nos bénévoles. Sans vous, rien ne serait possible!



## Le Chant'Ouest remercie :

Organismes gouvernementaux et commanditaires :



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage



ICI RADIO-CANADA

SOCAN  
musique. monde. connectés.



Producteurs et co-producteurs :



NONS



## Le Contact Ouest remercie :

Organismes gouvernementaux et commanditaires :



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage



Canada

SOCAN  
musique. monde. connectés.

Secrétariat  
aux affaires  
intergouvernementales  
canadiennes  
Québec

Manitoba

New Brunswick

manitoba  
music

**Roseq**

PROCHAINE RENCONTRE D'AUTOMNE  
DU 16 AU 20 OCTOBRE 2013 À RIMOUSKI

**Le ROSEQ solidaire de vos succès!**

# Renseignements généraux

## Coordination du Contact Ouest

**Beatrice Gaudet** cel: 204-223-0853 contact@reseaugrandsespaces.ca  
**Yannick Maury** cel: 778-223-0600 admin@ccafcb.com  
**Marylène Saumier Demers** 250-388-7350 marylenesd@francocentre.com

## Chant'Ouest/Contact Ouest

McPherson Playhouse  
3 Centennial Square  
Victoria  
1 250-386-6121

## Hôtel Contact Ouest

Executive House Hotel  
777 Douglas Street  
Victoria  
1 250-388-5111

## Diner SOCAN

Ambrosia Conference & Event Centre  
638 Fisgard Street,  
Victoria  
1 250-475-1948

## Salon Contact & Gala de clôture

Victoria Marriott Inn Harbour  
728 Humboldt Street  
Victoria  
1 250-480-3800

## Soirées Fest'île

Temple  
525 Fort Street  
Victoria

## Aéroport de Victoria

1640 Electra Blvd  
Sidney  
1 250-953-7500  
victoriaairport.com

## Les rencontres qui chantent

Victoria Conservatory of Music  
907 Pandora Avenue  
Victoria  
1 250-386-5311

**RÉSEAU**  
de diffusion de spectacles de la  
**SASKATCHEWAN**  
FRANSASKOIS PERFORMING ARTS NETWORK

www.culture1.sk.ca 1-866-463-6223

**CONTACT ONTARIOIS 2014**  
DU 15 AU 18 JANVIER

LE MARCHÉ DU SPECTACLE DE L'ONTARIO FRANÇAIS

**DIRECTION CONTACT ONTARIOIS**  
Inscrivez-vous à l'événement jusqu'au 5 janvier 2014.

**RESEAUONTARIO.CA**  
facebook twitter

**réseau ontario**

Logos: A, 5, Canada, Patrimoine canadien, Canadian Heritage, production, Canada, Ontario, Ottawa, Québec, CITE, aocm, TFO

